

## ЗАПИТ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗЦП) / REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ)

### ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ / IMPORTANT NOTICE

**Укр:** Цей Запит цінових пропозицій (ЗЦП) підготовлено англійською та українською мовами. У разі будь-яких розбіжностей або суперечностей між двома версіями переважну силу має українська версія.

**EN:** This Request for Quotations (RFQ) is issued in English and Ukrainian. In case of any discrepancy, inconsistency, or dispute between the two versions, the Ukrainian version shall prevail.

**Номер ЗЦП / RFQ Reference:** VOG/PHC/BRZ/2026-01

**Дата складання / Date of Issue:** 17 березня 2026 року / 17 March 2026

### 1. Замовник / Procuring Entity

**Укр:**

Організація: Благодійний Фонд «Голос Покоління»

Адреса: вул. Троїцька, 36, офіс 1, м. Одеса, Україна

Електронна пошта: [procurement@vog.org.ua](mailto:procurement@vog.org.ua)

Контактна особа: Відділ закупівель – БФ «Голос Покоління»

**EN:**

Organization: Charity Fund «Voice of Generations»

Address: Troitskaya Str. 36, Office 1, Odesa, Ukraine

E-mail: [procurement@vog.org.ua](mailto:procurement@vog.org.ua)

Contact Person: Procurement Unit – CF «Voice of Generations»

### 2. Загальна інформація / Background

**Укр:**

Благодійний Фонд «Голос Покоління» реалізує проект з будівництва та оснащення Центру первинної медико-санітарної допомоги (ЦПМСД) у селищі Березнегувате, Баштанський район, Миколаївська область, Україна.

У межах цього проекту Фонд запрошує кваліфікованих та юридично зареєстрованих постачальників надати комерційні пропозиції на постачання, доставку та монтаж медичних і немедичних меблів відповідно до технічних вимог, що додаються до цього ЗЦП.

Ця закупівля здійснюється відповідно до правил закупівель донора Action Medeor.

Запит надіслано щонайменше трьом (3) постачальникам з метою забезпечення конкуренції, прозорості та ефективного використання коштів.

**EN:**

Charity Fund Voice of Generations (VOG) is implementing the construction and equipping of the Berznehuvate Primary Health Center (PHC) in Mykolaiv Oblast, Ukraine.

Within the scope of this project, VOG invites qualified and legally registered suppliers to submit quotations for the supply, delivery, and installation of medical and non-medical furniture, in accordance with the technical specifications attached to this RFQ.

This procurement is conducted in accordance with the procurement rules of Action Medeor.

This RFQ is issued to a minimum of three (3) qualified suppliers to ensure competition, transparency, and value for money.

### 3. Обсяг постачання / Scope of Supply

**Укр:**

Обраний постачальник відповідає за виробництво та/або постачання меблів, доставку до ЦПМСД у селищі Березнегувате, розвантаження, складання та монтаж (за потреби), а також за надання гарантійного та післягарантійного обслуговування. Усі товари повинні бути новими, невикористаними та відповідати стандартам закладів охорони здоров'я.

**EN:**

The selected supplier shall be responsible for manufacturing and/or supplying the requested furniture items, delivery to Berezhneuvate PHC, unloading, assembly, and installation (where applicable), as well as provision of warranty and after-sales service. All items must be new, unused, and compliant with healthcare facility standards.

### 4. Технічні вимоги / Technical Specifications

**Укр:**

Детальні технічні характеристики, кількість та опис наведені у Додатку А – Перелік меблів, технічні характеристики та графік цін (Форма комерційної пропозиції постачальника), який є невід'ємною частиною цього ЗЦП.

Заповнений та підписаний Додаток А вважається офіційною технічною та фінансовою пропозицією. Будь-які незначні неточності застосовуються однаково до всіх учасників.

До оцінки допускатимуться лише ті пропозиції, що відповідають мінімальним технічним вимогам, викладеним у Додатку А.

**EN:**

Detailed technical specifications, quantities, and descriptions are provided in Annex A – Furniture List, Technical Specifications and Price Schedule (Supplier Quotation Form), which forms an integral part of this RFQ.

The completed and signed Annex A shall constitute the official technical and financial offer. Any minor ambiguities apply equally to all bidders.

Only quotations meeting the minimum technical requirements set out in Annex A will be considered for evaluation.

### 5. Цінові умови / Price Quotation Method

**Укр:**

Ціни зазначаються у гривнях (грн) та повинні включати ПДВ, усі податки, доставку, розвантаження, складання та монтаж. Пропозиція має бути дійсною щонайменше 30 календарних днів.

**EN:**

Prices shall be quoted in Ukrainian Hryvnia (UAH) and must include VAT, all applicable taxes, delivery, unloading, assembly, and installation costs. Prices must remain valid for at least thirty (30) calendar days.

## 6. Критерії оцінки / Evaluation Criteria

### Укр:

Оцінка пропозицій здійснюється на підставі письмової таблиці оцінювання за критеріями:

- ціна – 70 %
- термін доставки – 20 %
- гарантія та сервіс – 10 %

**Постачальники повинні надати пропозицію на всі позиції, зазначені в Додатку А.** Часткові пропозиції не розглядатимуться.

### EN:

Quotations will be evaluated using a written evaluation table based on:

- price (70%)
- delivery timeline (20%)
- warranty/after-sales service (10%)

**Suppliers are required to submit quotations for all items listed in Annex A.** Partial quotations will not be considered.

## 7. Етична, відповідальна та стала закупівля / Ethical, Responsible and Sustainable Procurement (Supplier Declaration)

### Укр:

Поданням пропозиції постачальник на основі самодекларації підтверджує, що не використовує дитячу або примусову працю, не бере участі у фінансуванні тероризму, не залучений до корупційних або шахрайських практик, дотримується чинного трудового та екологічного законодавства та, за можливості, застосовує відповідальні та сталі практики.

Сертифікати якості/ISO на етапі подання пропозицій не вимагаються; однак постачальник повинен надати документ, що підтверджує державну реєстрацію (або еквівалент).

Декларація постачальника, яка подається разом із пропозицією, містить положення щодо етичної поведінки, відсутності конфлікту інтересів та неперебування у міжнародних санкційних списках.

### EN:

By submitting a quotation, the supplier declares on a self-certification basis that it does not employ child or forced labor, is not involved in terrorist financing, is not engaged in corrupt or fraudulent practices, complies with applicable labor and environmental laws, and applies responsible and sustainable practices where feasible.

No quality or ISO certificates are required at the quotation stage; however, suppliers shall provide proof of legal registration (or equivalent).

The Supplier Declaration to be signed and submitted includes statements on ethical conduct, absence of conflict of interest, and non-inclusion in international sanctions lists.

## 8. Порядок подання та кінцевий термін / Submission Method and Deadline

**Укр:**

Пропозиції повинні бути подані не пізніше **10 квітня 2026 року, 18:00 (за київським часом)**, електронною поштою на адресу [procurement@vog.org.ua](mailto:procurement@vog.org.ua) або кур'єром за адресою: вул. Троїцька, 36, офіс 1, м. Одеса,

- Додаток А (заповнений, підписаний та завірений печаткою)
- Декларація постачальника (підписана та завірена печаткою)
- Підтвердження державної реєстрації (або еквівалент)

**EN:**

Quotations must be submitted no later than **10 April 2026, 18:00 (Kyiv time)**, by e-mail to [procurement@vog.org.ua](mailto:procurement@vog.org.ua) or by courier to the following address: 36 Troitska Street, Office 1, Odesa, Ukraine. Late submissions will not be considered.

- Annex A (completed, signed & stamped)
- Declaration by Supplier (signed & stamped)
- Proof of legal registration (or equivalent)

**9. Підтвердження Замовника / Authorization by the Contracting Authority****Укр:**

Цей ЗЦП є офіційним документом закупівлі Благодійного Фонду «Голос Покоління» та є дійсним лише за наявності підпису та печатки уповноваженої особи.

**EN:**

This RFQ is issued as an official procurement document of Charity Fund «Voice of Generations» and is valid only when signed and stamped by the authorized representative.

**ПІБ / Name & Surname:** Бурхан ДЮЛГЕР

**Посада / Position:** Директор

**Підпис / Signature:**

**Печатка / Official Stamp:**

**Дата / Date:** 17 березня 2026